

## **Eleventh Resurrectional Gospel**

---

*Saint John, Section 67 (21:15-25)*

*Read on the 11th (Second Tone), 22nd (Fifth Tone), 33rd (Eighth Tone) and 44th (Third Tone) Sundays after Pentecost.*

At that time, Jesus showed Himself to His disciples after that He was risen from the dead, and said to Simon Peter: Simon, son of Jonas, lovest thou Me more than these? He said unto Him: Yea, Lord; Thou knowest that I love Thee. He said unto him: Feed My lambs. He said to him again the second time: Simon, son of Jonas, lovest thou Me? He said unto Him: Yea, Lord; Thou knowest that I love Thee. He said unto him: Feed My sheep. He said unto him the third time: Simon, son of Jonas, lovest thou Me? Peter was grieved because He said unto him the third time: Lovest thou Me? And he said unto Him: Lord, Thou knowest all things; Thou knowest that I love Thee. Jesus said unto him: Feed My sheep. Amen, amen, I say unto thee: When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest; but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and lead thee whither thou wouldest not. This spake He, signifying by what death he should glorify God. And when He had spoken this, He said unto him: Follow Me. Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on His breast at supper, and said: Lord, which is he that betrayeth Thee? Peter seeing him said to Jesus: Lord, and what of this one? Jesus said unto him: If I will that he tarry till I come, what is that to thee? Follow thou Me. Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die; yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, if I will that he tarry till I come, what is that to thee? This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things; and I know that his testimony is true. And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

## **Евангелие воскресно единонадесятый**

---

*От Иоанна 67, глава 21, стихи 15-25.*

*Чтется в 11-ю (глас 2-й), 22-ю (глас 5-й), 33-ю (глас 8-й), и 44-ю (глас 3-й) недели по пятидесятнице,*

Во время оно, явися Иисус учеником Своим, востав от мертвых, и глагола Симоу Петру: Симоне Ибнин любиши ли мя, паче сих? Глагола Ему: ей Господи, Ты веси, яко люблю Тя. Глагола ему: паси агнцы Моя. Глагола ему паки второе: Симоне Ибнин, любиши ли Мя? Глагола Ему: ей Господи, Ты веси, яко люблю Тя. Глагола ему: паси овцы Моя. Глагола ему третье: Симоне Ибнин, любиши ли Мя? Оскорбе же Петр, яко рече ему третье, любиши ли Мя? и глагола ему: Господи, Ты вся веси, Ты веси, яко люблю Тя. Глагола ему Иисус: паси овцы Моя. Амьнь, амьнь глаголю тебе: егда бе юн, поясахся сам, и хождаше, аможе хотяше: егда же состареешися, и воздежеши руке твои: и ин тя пояшет, и ведет аможе не хочещи. Сие же рече, назнаменуя кобою смертню прославит Бога. и сия рек, глагола ему: иди по Мне. Обращься же Петр виде ученика егоже любляше Иисус, во след идуща, иже и возлеже на вечери на перси Его, и рече: Господи, кто есть предай Тя? Сего видев Петр, глагола Иисусови: Господи, сей же что? Глагола ему Иисус: аще хочу, да той пребывает дондеже прииду, что к тебе? ты по Мне гряди. Изыде же слово се в братию, яко ученик той не умрет: и не рече ему Иисус, яко не умрет: но аще хочу тому пребывать дондеже прииду, что к тебе? Сей есть ученик свидетельствующий о сих, иже и написа сия: и вем, яко истинно есть свидетельство его. Суть же и ина многа, яже сотвори Иисус: яже аще бы по единому писана быша, ни самому мноу всему миру вместити пишемых книг. Амьнь.

*Eleventh Exapostilarion*

After His divine resurrection, the Lord asked Peter thrice: "Lovest thou Me?" and appointed him the chief shepherd of His sheep. And he, seeing the disciple whom Jesus loved following behind, asked the Master: "What shall this man do?" And He said: "If I will that he tarry until I come again, what is that to thee, O Peter My friend?"

*Theotokion*

O the awesome mystery! O the all-glorious wonder! By death hath death been utterly destroyed! Who therefore will not lift up his voice in hymnody? And who will not bow down before Thy resurrection, O Word, and before the Theotokos who gave birth to Thee in purity? Through her supplications, deliver all from Gehenna.

*Eleventh Evangelical Sticheron, Eighth Tone*

Revealing Thyself to Thy disciples after the resurrection, O Savior, Thou gavest to Simon the tending of Thy sheep, as a reward for his love, seeking care for the flock. Wherefore, Thou didst say: "If thou lovest Me, O Peter, tend lambs, tend My sheep!" And he, straightway showing love for his friend, asked concerning the other disciple. Through their prayers, O Christ, preserve Thou Thy flock from the wolves which destroy it.

*Ексапостилларий 11-й:*

По Божественном востании, трижды,  
Петра, любиши ли Мя, вопрошая Господь,  
Своих овец предлагает пастыреначальника:  
иже видя, егже любляше Иисус, во след  
грядуща, вопрошаше Владыку: сей же что?  
Аще хочу, рече, пребывати сему, дондеже и  
паки прииду, что к тебе, друже Пётре?

*Богородичен:*

О, страшное таинство! О, преславное  
чудо! Смертию смерть всеконечно  
погублена бысть. Кто убо не воспоёт? и кто  
не поклонится Твоему воскресению, Слово,  
и чисто рождающей Тя плотию Богородице?  
Еяже молитвами, всех геенны избави.

*Утренняя стихира, глас 8-й:*

Являя Себе учеником Твоим, Спасе, по  
воскресении, Симону дал еси овец паству,  
за любве воздаяние, яже о пастве,  
попечения ища. Темже и глагола еси: аще  
любиши Мя, Пётре, паси агнцы Моя, паси  
овцы Моя. Он же абие показуя  
друголюбное, о другом ученице  
вопрошаше. Ихже молитвами, Христэ, стадо  
Твое сохраняй, от волков губящих е.